

＜表示方法についての申し合わせ事項＞

特定非営利活動法人長野サマライズ・センター

2012年度版

表示方法と遠隔通訳時のトラブルへの対応について、以下の申し合わせでお願い致します。

＜表示方法について＞

表示方法	用途	表示例	備考
(～) (センター／～)	通訳側からの連絡	(聞き取れません) (センター／音声がか切れました)	() のみの場合と「センター／」を入れて表示する場合があります。
／ 発言者名／	発言者が替わる場合	／みなさん、こんにちは。 田中／みなさん、こんにちは。	文頭に表示します。
***	音声がか聞き取れない場合	／質問ですが、***ですか？	
…	含みがあるような 終わり方、言いよどみなど	／これについては…、 再検討します。	
(?)	不確実な内容の場合 ※視覚情報がないので、 聞いただけでは分からない 可能性があります。 通訳者が正しい情報かど うか判断できない場合に 表示させます。	／委託調査 (?) を行います。	直後に表示します。
(訂正：×→○)	重要な訂正がある場合 ※軽微な修正については、 間違った部分を直接訂正し てしまう場合もあります。	(訂正： 委託調査→比較調査)	できるだけ間違った箇所 に近いところで表示させます。

※以下、教育現場での表示方法です。

表示方法	用途	表示例	備考
／	先生の発言	／おはよう。	文頭に表示します。
>	お友達（生徒）の発言	>おはようございます。	文頭に表示します。
(読み上げ)	教科書等を読んでいる時	次の図は… (読み上げ) …です。	段落の初めの文節程度 を入れてから表示させます。
(板書中)	黒板に書いている時		
【○○】	緊急時の連絡や重要な ポイントがある場合	【緊急連絡】 【重要】【持ち物】【テスト範囲】	【 】 でくくり、 注目しやすくします。
(くり返し)	同じ内容が繰り返して 話されている場合	次の図は… (くり返し)	話し始めの文章を少し 入れてから表示させます。

<遠隔通訳時のトラブルの対応について>

①通話が切れた場合

通話が切れると、通訳者からの指示「(センター／音声がか切れました)」が表示されますので、Bluetooth マイクの電話マークの部分
軽く押してください。

「プッ」と音がしてから、しばらくして「ププッ」という音が鳴れば、リダイヤル完了です。

※電話マークの部分に触れてしまうと、「プッ、ピー」と音がして通話が切れる場合があります。
できるだけヒモを短めにして、マイクを安定させてください。
マイクを回す場合も、電話マークの部分には触れないよう、ご注意ください。



②「(センター／音声が聞き取れません)」と表示が出た場合

1. マイクの位置が悪い
 2. 話者の衣服にマイクが隠れている
 3. ペアリングが切れた
- が考えられます。

最悪は、iPhone 自体がマイクの代わりになりますので、話者のそばに iPhone を移動させていただき、よろしくお願い致します。

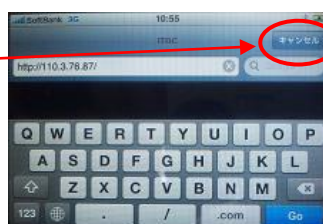
③iPhone の表示が止まってしまった場合

同じ画面のままで動かなくなり、表示が更新されていないようでしたら、アドレスバーの横のマークを押してください。
更新が始まると、アドレスバーが水色になります。



④違う画面になった場合

キャンセルボタンを押してください。



⑤その他の表示トラブル

ホームボタン→Safari(サファリ)の順にタッチしてみてください。



ホームボタン



Safari

⑥上記の方法(③～⑤)でも正常な画面に復帰できない時

ホームボタンと右上部の電源ボタンを同時に長押ししてリセットします。
その後は、最初からの手順で設定し直してください。



電源ボタン